

2023年 **4** 月

配信記事タイトル&キーワードリスト



日経LissN 2023年4月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年4月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
4月1日	世界銀行のマルパス総裁が辞意 6月末までに退任へ	resignation	退任	accomplishments	実績	debt sustainability	債務の持続可能性
4月1日	山口の俵山温泉、復活へ地域会社 分散型ホテルめざす	revitalize	活性化する	decentralized	分散型の	consensus building	合意形成
4月1日	大阪万博の空飛ぶクルマ、ANAやJALなど5社運航へ	sponsored	出資する	related parties	関係者	means of transportation	移動手段
4月2日	NY市、在宅勤務で経済損失が年1兆円超 民間推計	telecommuting	在宅勤務	office attendance rate	出勤率	daytime population	昼間人口
4月2日	スラムダンク人気、アジア席卷 韓国では観客285万人超	sweeping	席卷する	box-office revenue	興行収入	release	公開
4月2日	日本企業ブランド価値、トヨタが15年連続首位 民間調査	made great strides	躍進する	converted	換算する	into monetary terms	金額に
4月3日	「辛くないシントウ」今秋、登場 10年かけ高知で開発	boasts	誇る	shunned	敬遠する	occasional	たまの
4月3日	Google、ストアーズに出資 EC支援と地図アプリ連携	sole proprietors	個人事業主	facilitate integration with	と連携しやすくする	emerging	新興の
4月3日	ゼンショーHD、「ロツテリア」を買収 ロツテHDから	purchase price	買収額	not public	非公表の	shares	株式
4月3日	米海兵隊トップ「自衛隊から補給拡大」台湾有事視野に	Commandant	総司令官	Marine Corps	海兵隊	ammunition	弾薬
4月3日	中国、22年の住宅価格14年ぶり下落 景気回復の重荷に	hesitant	ためらって	distrust	不信	condominiums	マンション
4月4日	米カードローン22年末残高、コロナ前超え最高 延滞増加	surpassing	上回る	delinquency rate	延滞率	repay	返済する
4月4日	ルフトハンザ、ストで14万人影響 相次ぐ欠航で減便検討	union-led strike	労働組合主導のストライキ	subsidiaries	子会社	predawn hours	未明
4月4日	九電、本気の「棒ずし」参入 地域振興へ離島に新産業	regional revitalization	地域振興	business continuity	事業継続	Leveraging	生かす
4月4日	U-NEXT・パラビ合併、動画配信で国内勢首位 外資対抗	merger	合併	revenues	売上高、収入	synergistic effects	相乗効果
4月4日	対話型AI、サイバー攻撃に悪用の恐れ 米政府が警鐘	threat	脅威	malware	マルウェア、悪意のあるプログラム	fake emails	偽メール
4月5日	韓国の日本大使館、君が代初演奏 天皇誕生日祝賀行事で	national sentiment	国民感情	customary	慣例の	deep-seated	根深い

日経LissN 2023年4月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年4月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
4月5日	恵比寿の街に新たな味 ガーデンプレイス30周年へ	retains	保つ	unprecedented	異例の	brewery	醸造所
4月5日	富裕層に刺さる英名門 インターナショナル校、地方へ	rural areas	地方	targeting	に照準を定める	editor-in-chief	編集長
4月5日	禁煙で保険積立金加算 SOMPOひまわり生命、変額型で初	variable	変額	premiums	保険料	curb	歯止めをかける
4月5日	マスク着用、個人の判断に	milestone	節目	arguably	ほぼ間違いなく	commuters	通勤客
4月6日	日本酒の一升瓶「飲みきれない」10年で出荷半減	accelerating	加速する	diversifying	多様化する	boost	底上げする
4月6日	松本零士さん死去「銀河鉄道999」「宇宙戦艦ヤマト」	cartoonist	漫画家	memorial service	お別れの会	chief mourner	喪主
4月6日	AppleとGoogle、アプリ決済を一部開放 強まる寡占批判	underpinned	支える	competitiveness	競争力	relaxing	緩和する
4月6日	中国、銀行向け資金3.9兆円に拡充 不動産への融資促す	loan prime rate	最優遇貸出金利	de facto	事実上の	blue-chip companies	優良企業
4月6日	東レ、「空飛ぶ車」向け開発拠点 名古屋で炭素繊維素材	carbon fiber materials	炭素繊維材料	self-driving cars	自動運転車	competing	競争する
4月7日	米カリスマ投資家、逆張りに傾斜 ハイテク・中国株買い	Prominent	著名な	contrarian stance	逆張り姿勢	monetary tightening	金融引き締め
4月7日	Web3、「人生丸ごと」記録 体験もデータ化し個人管理	initiative	主導	gaining momentum	活発化する	ravages of war	戦禍
4月7日	日田彦山線、バスで「存続」豪雨に襲われた赤字29キロ	dedicated road	専用道	mountainous region	山間地域	indispensable	欠かせない
4月7日	バイデン氏、ウクライナ長期支援へ布石 キーウ電撃訪問	surprise visit	電撃訪問	invasion	侵攻	unheard of	前代未聞の
4月7日	育児支援、多様な働き方とズレ「小1の壁」も課題に	diversification	多様化	fluid	流動的な	retraining	学び直し
4月8日	新種のインサイダー「シャドー取引」、米ETFで横行	surge	急増	mergers and acquisitions	合併・買収	exchange-traded funds	上場投資信託
4月8日	トルコ・シリア地震、避難長期化懸念 日本の知見活用を	evacuation	避難	Aftershocks	余震	accumulated	培った
4月8日	トヨタが米国でEV生産、25年にも 世界100万台体制へ	in a fully integrated manner	一貫して	assembly	組み立て	intensifying competition	競争の激化

日経LissN 2023年4月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年4月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
4月9日	ニトリHD、待遇変わらず転勤なし 3月から新制度	benefits	待遇	relocation	転居	allowance	手当
4月9日	東京都、大江戸線延伸へ検討組織 練馬区に3新駅	investigative commission	検討組織	terminal station	終着駅	acquisition	取得
4月9日	ウクライナ市民「勝って終わらせる」侵攻1年ルポ	Refugees	避難民	bustling	にぎわう	prolonged	長期化した
4月10日	ChatGPTが口火、仕事アプリに助っ人AI続々 Shopifyも	sparked	口火を切る	revolutionize	一変させる	dimmable	調光可能な
4月10日	韓国の出生率、22年は過去最低の0.78 OECDで最下位	total fertility rate	合計特殊出生率	hesitant	ためらって	child-rearing burdens	子育て負担
4月10日	高齢者らのコロナワクチン接種、5月にも開始 厚労省	vaccinations	接種	severe cases	重症	effectiveness	有効性
4月10日	核融合、特許競争力で中国首位 未来のエネルギーに布石	nuclear fusion	核融合	patents	特許	intense	激しい
4月10日	ホンダ5%賃上げ、トヨタも満額回答 春季交渉が決着	lump sum payments	一時金	labor negotiations	労使交渉	livelihood	生活
4月11日	がん治療の外見変化、心の負担を軽減 首都圏で取り組み	ease	軽減する	emotional burden	心の負担	medical advances	医療の進歩
4月11日	カカオ豆の外皮、タンブラー・ジン・煎餅に変身	flavoring	香り付け	tumblers	タンブラー	gin	ジン
4月11日	ウクライナ侵攻1年 ロシア、20世紀型大国の落日	protracted	長期化した	overthrow	打倒する	impasse	行き詰まり
4月11日	食品値上がり、値札以上に 容量減で実質5.9%高	taking into account	考慮する	content volume	内容量	effective price increases	実質値上げ
4月11日	インド首相「最も弱い人々に焦点を」G20財務相会議	vulnerable	弱い	blow	打撃	after-effects	後遺症
4月12日	塩野義、20代でも課長に 高度人材は社長年収超えも	personnel system	人事制度	demoted	降格させる	seniority system	年功序列
4月12日	カナダ当局、TikTokを調査 個人情報取り扱い巡り	regulatory body	規制当局	video-sharing app	動画共有アプリ	class action lawsuit	集団訴訟
4月12日	東武鉄道、24年ぶり社長交代 子会社の都筑豊氏が就任へ	subsidiary	子会社	founding family	創業家	proven track record	実績
4月12日	「放流で魚が減る」波紋 自然の幸、すみかの保全こそ	upset	崩す	counterproductive	逆効果の	abuzz with	で騒然として

日経LissN 2023年4月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年4月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
4月12日	首相、戦下のウクライナ訪問	kept under wraps	秘密にする	war-torn	戦争で引き裂かれた	conflict	戦闘
4月13日	高カフェイン飲料に支持 在宅定着、飲んで仕事モード	high-caffeine	高カフェインの	large-capacity	大容量の	catchphrase	キャッチコピー
4月13日	複数のメタバース、往来自由に 金融・IT10社で共通基盤	identity authentication	本人認証	enhance	高める	avatars	アバター、分身
4月13日	顔認証で本人確認 日立とパナソニックコネクが協業	collaborate	協業する	facial recognition technology	顔認証技術	encryption	暗号化
4月13日	青いスイートピーや35色の菊… 映える「染め花」繚乱	artificially colored	人工的に染める	special dyes	専用の染料	chrysanthemums	菊
4月13日	タイパの次は「スベパ」、省空間でコスパと一石二鳥	condominiums	マンション	hoarding	買いだめ	Rethinking	見直す
4月14日	スペースX、宇宙経由で都市間移動 新機体の開発佳境	manned flights	有人飛行	revolution	革命	orbital launch	軌道への飛行
4月14日	日本郵政、ゆうちょ銀行株1兆円超売却 出資60%程度に	stake	出資	share buybacks	自社株買い	mitigate	緩和する
4月14日	NTTコミュニケーションズ、北海道で磨くスマート農業	tap into	を掘り起こす	consolidation of farmland	農地の集約	dairy farming	酪農
4月14日	気球が変える対中国観、米国に衝撃 脅威浸透と副作用	sovereignty	主権	hostile	敵対する	surveillance balloon	偵察気球
4月14日	地域ファンドで中小企業支援 地銀や中小機構30億円出資	regional revitalization	地域再生	burdened with debt	債務を抱えた	Repayment	返済
4月15日	香椎線はボタンでGO! 「非高架」自動運転の将来性は	non-elevated	非高架の	grade crossings	踏切	autonomous driving	自動運転
4月15日	日米同盟、危急の現代化 中国・北朝鮮・ロシアの複合危機	national security strategy	国家安全保障戦略	alliance	同盟	airspace intrusion	領空侵入
4月15日	横浜銀行が「サーチファンド」中小と経営人材つなぐ	business succession	事業承継	management talent	経営者人材	revitalization	活性化
4月16日	宇宙飛行士、14年ぶり選出 日本初の月面着陸に期待	astronaut candidates	宇宙飛行士の候補者	orbit around	の周回軌道	manned lunar exploration	有人月探査
4月16日	ラピダス社長、北海道で先端半導体工場表明 知事と面会	most advanced semiconductors	最先端半導体	computing	演算用の	municipalities	地方自治体
4月16日	英・EU、北アイルランド問題解決で合意 物流の障壁軽減	friction	摩擦	long-standing	長年の	tariff-free	関税ゼロの

日経LissN 2023年4月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年4月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
4月17日	インド2022年6.7%成長、中国上回る GDP英国抜き5位	real gross domestic product	実質国内総生産	nominal	名目の	domestic demand	内需
4月17日	企業の採用活動、人手不足で多様化 職種別やスカウト型	Recruitment announcements	採用広報	job-specific	職種別の、部門別の	scouting-based	スカウト型の
4月17日	千葉特産マッシュルーム、ダブル「よしもと」で発信	driving force	けん引役	Button mushrooms	マッシュルーム	awareness	認知度
4月17日	コロナで年間出生10万人減、結婚・出産に経済不安	declining fertility rate	少子化	normalization	正常化	prime childbearing years	出産適齢期
4月17日	モスクワ近郊でドローン墜落 ロシア各地に攻撃か	crashed	墜落する	affiliation	所属	incursions	侵入
4月18日	サッポロ、旬のチューハイ倍速開発 AI瞬時に配合100案	ingredients	原料	instantly	瞬時に	formulations	配合
4月18日	ファーウェイへの全面禁輸 米政府高官が検討示唆	review of regulations	規制の見直し	assessment	検証	on an exception basis	例外的に
4月18日	テスラ、メキシコでEV生産へ 米国への輸出拠点に	electric vehicle	電気自動車	briefing for investors	投資家向け説明会	candidate locations	候補地
4月18日	海外クルーズ船3年ぶり日本に 中国客回復が次の焦点	Foreign cruise ship arrivals	海外クルーズ船の寄港	boarded	乗り込む	passed through immigration	入国審査を受ける
4月18日	ハンガー、価格2倍でも需要 透ける家事の時短志向	streamline household chores	家事を効率化する	High-functioning	高機能な	frequency	頻度
4月19日	公明党が「新住民」照準 新線沿線の選挙区、擁立探る	field candidates	候補者を擁立する	single-seat constituencies	小選挙区	endorsed the incumbent	現職を公認する
4月19日	TOBの対象拡大、市場買い付けにも義務化 金融庁検討	implementation	実施	tender offer bids	株式公開買い付け	mandatory	義務の
4月19日	NTTとKDDI、6G光通信を共同開発 消費電力100分の1へ	optical communications	光通信	ultra-energy-efficient	超省エネの	transmit signals	信号を伝える
4月19日	デジタルツインで職場の動き把握 NEC系、在宅者も便利	virtual space	仮想空間	remote workers	在宅勤務者	simulating	再現する、模造する
4月19日	米系、北海道でウイスキー製造	distillery	蒸留所	in a bid to capitalize	利用するために	surging	高まる
4月20日	ChatGPT、アプリに組み込みやすく 開発会社がAPI公開	artificial intelligence	人工知能	external	外部の	chatbot functionality	チャットボットの機能
4月20日	あなただけの「ミニ本屋」 棚貸し書店、首都圏で広がる	expanding	広げる	fragrances	香り	test tubes	試験管

日経LissN 2023年4月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年4月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
4月20日	金正恩氏「農業、数年で発展軌道に」党総会で指示	sustainable development track	持続的な発展軌道	irrigation systems	灌漑	efficient farming equipment	能率の良い農機具
4月20日	くら寿司、AI監視システム全店舗で導入 迷惑行為検知	implemented	導入する	detect suspicious behavior	不審な行為を検知する	conveyor belt	回転レーン
4月20日	USENHD宇野社長「Netflix超える」会員3倍1000万人に	integration	統合	lacking	手薄な	fiercely competitive	競争が激しい
4月21日	ベトナム、新国家主席にトゥオン氏 中国傾斜の可能性も	Secretariat	書記局	close associate	側近	hierarchy	序列
4月21日	コーチやセイコー「公式中古」売り切りから循環型へ	sell-out	売り切りの	recycling-based	循環型の	bring in	持ち込む
4月21日	中古マンション価格、都心6区の上昇一服 1億円割れ続く	signs of a lull	一服感	monetary easing changes	金融緩和の修正	circulation	流通
4月21日	米国、ロシアに新START復帰要求 外相が侵攻後初の対面	reverse	撤回する	coincided with	に合わせて行われる	detained	拘束する
4月21日	車いすテニス国枝慎吾さんに国民栄誉賞 政府決定	National Honor Award	国民栄誉賞	retirement	引退	rigorous training	厳しい修練
4月22日	中国、国際特許出願で4年連続首位 初の7万件突破	Intellectual Property	知的所有権	international patent applications	特許の国際出願	topped	突破する、首位になる
4月22日	静岡の新東名SA、高速道初の150キロワットEV急速充電器	quick chargers	急速充電器	inbound and outbound lanes	上下線	simultaneously	同時に
4月22日	ラーメンサラダ、札幌のピアホールから全国の定番に	local delicacy	当地グルメ	combining	組み合わせる	Japanese-style pubs	居酒屋
4月23日	アステラス製薬や旭化成、AIで研究革新 新素材開発など	autonomously	自律的に	proprietary	独自の	drug discovery experiments	創薬の実験
4月23日	EVサブスクそりり発車 ボルボやホンダ、利用の不安払拭	on a subscription basis	定額課金で	sufficiently	十分に	apprehensive about	に不安を持つ
4月23日	ベトナムのQR決済、日本で展開へ 訪日客回復にらむ	proliferate	広がる、急増する	in anticipation of	を見据えて	cross-border	国境を越えた
4月24日	モビリティーハブが消費生む ENEOSなど、MaaS新段階	bring together	集める	power-assisted bicycles	電動アシスト自転車	electric scooters	電動キックボード
4月24日	忠犬ハチ公生誕100年 戦前戦後、日本の変貌とともに	statue	像	transformation	変貌	historical figure	歴史上の人物
4月24日	「喫茶王国」岐阜、3年連続支出1位 名古屋超え	consolidating	固める	big pile of	山盛りの	specialty	名物
4月24日	中国、政府活動報告「安定」33回「改革開放」は最少	inception	発足	prioritizing	最優先する	skyrocketed	高騰する

日経LissN 2023年4月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年4月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
4月24日	脳腫瘍の検出精度3割向上 インテルと米大学がAI解析	brain tumor detection	脳腫瘍の検出	federated learning	連合学習	decentralized state	分散した状態
4月25日	米国で「リアル書店」人気復活 コロナ契機、開店相次ぐ	Brick-and-mortar	リアルの、実店舗の	rediscovering	再認識する	expanding	拡大する
4月25日	AGC、ガラス製造にアンモニア CO2を7割削減も	combustion	燃焼	emissions	排出	melting furnace	溶融炉
4月25日	日本と韓国、失われた10年を取り戻す好機	adheres to	を堅持する	cornerstone	礎	Mutual distrust	相互不信
4月25日	食品値上げでまとめ買いに照準 大容量品や対応冷蔵庫	bulk purchases	まとめ買い	refrigerators	冷蔵庫	long-term preservation	長期保存
4月25日	ストリートファイター6、「スト2」超えへ背水の拳	utilizing	生かす	intellectual property	知的財産	sequel	続編
4月26日	「発祥の地で」窯元の誓い 福島・浪江町で作陶再開	devastated by	で被災した	pottery	焼き物	evacuation order	避難指示
4月26日	中国地方「荷物未達も」に危機感 運転手リレーも導入	cargo handling hours	荷役時間	customary practice	慣習	logistics base	物流拠点
4月26日	東京海上日動、ドローン保険の支払い早く 最長2カ月	insurance policy	保険契約、保険証券	medical treatment	治療	relief	救済
4月26日	東京都、EV充電器数150倍へ マンション義務化・補助増	mandating	義務付ける	maximum subsidy	補助上限	existing condominiums	中古マンション
4月26日	ChatGPT、米国の学校に波紋「思考奪う」「新潮流」	causing a stir	波紋を広げる	regulate	規制する	struggles	苦手とする
4月27日	20代前半、大都市に集中 東京への流入超は10年で5割増	net influx	転入超過	Overcrowding	人の過密	economic leeway	経済的な余力
4月27日	メルカリ「7000万会員」へ難路 眠る不用品44兆円掘る	uncover	発掘する	lying dormant	眠る	scrutiny	視線
4月27日	ガソリン車を「電池交換式EV」に改造 新興のFOMM	battery-swappable	電池交換式	logistics companies	物流会社	commercializing	事業化する
4月27日	Amazon、縦読み漫画サービス開始 国内独占タイトルも	vertical reading	縦読み	traditional	従来の	specializes in	に特化する
4月27日	ハリボテ施設23年夏開業の練馬区、「魔法の街」で誘客へ	amusement park	遊園地	relive	追体験する	meticulously	精緻に
4月28日	H3失敗、宇宙の国際競争出遅れ必至 商業衛星開拓に壁	space development strategy	宇宙開発戦略	satellite launch services	衛星打ち上げサービス	indispensable	不可欠な
4月28日	草野球バット5万円時代 飛距離求め「大人買い」	commercial	市販の	enhance	高める	repulsion properties	反発性能

日経LissN 2023年4月の配信記事とキーワードリスト

日経LissNでは、日経電子版の記事をもとにした英訳文をネイティブナレーション音声つきで、平日5本、土・日3本ずつ毎日配信しています。2023年4月に配信された全タイトルとキーワードの一部を紹介します。

日付	見出し	キーワード1	日本語訳	キーワード2	日本語訳	キーワード3	日本語訳
4月28日	ispaceが東証上場へ、宇宙新興で初 時価総額約190億円	initial public offering	新規株式公開	market capitalization	時価総額	lunar	月面
4月28日	ドイツ、ノルドストリーム損傷で船捜索 男女6人で工作か	federal prosecutors	連邦検察	sabotage	破壊工作	underwater pipelines	海底パイプライン
4月28日	カナダ利上げ停止、住宅冷え込む FRB「指標見極め」	halted	停止する	continued rate hikes	継続利上げ	suppress high inflation	高インフレを抑制する
4月29日	セブン&アイ、イトーヨーカ堂店舗2割減 アパレル撤退	final deficit	最終赤字	shareholders	株主	daily necessities	日用品
4月29日	理研が量子計算機をネット公開 3月末、産業応用後押し	domestically-produced quantum computer	国産の量子コンピューター	accessible	使える	carbon-reducing materials	脱炭素につながる素材
4月29日	日立、停電地域にEV派遣 避難所で「走る蓄電池」活用	dispatching	派遣する	car dealerships	自動車販売店	evacuation centers	避難所
4月30日	JAL、国内線セールを中止 アクセス集中でサイトに障害	one-way fares	片道運賃	connection failures	接続障害	malfunction	不具合
4月30日	米大統領「財政赤字3兆ドル削減」予算教書を公表	power to allocate budgets	予算編成権	expenditure	歳出額	critical investments	重要な投資
4月30日	半導体、メモリー不況鮮明 データ増も価格3割急落	downturn in the market	市況悪化	Semiconductor inventory	半導体在庫	piling up	積み上がる